

Zeitschrift: IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin
Band: 6 (1982)
Heft: B-24: IABSE bulletin

Vorwort

Autor: Golay, A.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Table of Contents — Table des matières — Inhaltsverzeichnis**

	Page
1. Activity Report, August 1981 — August 1982	40
2. The International Award of Merit in Structural Engineering remitted to Professor George Winter	43
3. "Maintenance, Repair and Rehabilitation of Bridges" Introductory Report — Symposium Washington, DC, 1982	44
4. Ship Collision with Bridges and Offshore Structures Introductory Report — Colloquium Copenhagen, 1983	45
5. Introduction of the Manual for Aesthetic Design of Bridge Published by the Japan Society of Civil Engineers (June, 1982)	46
6. Consistence, Quality and Seismic Vulnerability of Built Environment: an Appeal for Information	47
7. Calendar of Events	48

To the members of IABSE

Dear Sir, Madam,

We would like to give you a short information on some decisions taken at the different committee meetings held in Washington, DC, September 6-8, 1982.

First of all, we would like to mention that all meetings were well attended and that 340 persons from some 40 countries participated in the Symposium on "Maintenance, Repair and Rehabilitation of Bridges".

The Symposium was very well organized and our thanks are extended to the US organizing committee.

At the opening of the Symposium, the President of IABSE presented the International Award of Merit in Structural Engineering to Professor G. Winter.

Aux membres de l'AIPC

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous informer brièvement sur les décisions prises lors des différentes réunions de nos comités à Washington, DC, 6-8 septembre 1982.

Il y a lieu de mentionner que toutes les réunions ont été bien fréquentées et que 340 personnes de 40 pays ont participé au colloque sur l' "Entretien, réparation et modification des ponts".

Le colloque a été très bien organisé et nous adressons nos sincères remerciements au comité américain d'organisation.

Lors de la cérémonie d'ouverture du colloque, le Président de l'AIPC a remis le Mérite international des ponts et charpentes au professeur G. Winter.

An die Mitglieder der IVBH

Sehr geehrte Damen und Herren,
Wir möchten Sie kurz über einige Entscheide informieren, die anlässlich der verschiedenen Komitee-Sitzungen in Washington, DC, vom 6. bis 8. September 1982 getroffen worden sind.

Zu allererst möchten wir erwähnen, dass sämtliche Sitzungen gut besucht waren und dass 340 Personen aus 40 Ländern am Symposium über "Unterhaltung, Instandsetzung und Sanierung von Brücken" teilgenommen haben. Das Symposium war ausgezeichnet organisiert, und unser Dank gilt dem amerikanischen Organisationskomitee.

Anlässlich der Eröffnung des Symposiums überreichte der Präsident der IVBH an Professor G. Winter die Internationale Auszeichnung auf dem Gebiet des konstruktiven Ingenieurbaus.

By-laws

The proposed amendment of the by-laws was accepted by the Permanent Committee with two small changes.

Statuts

Les amendements proposés des statuts ont été acceptés par le Comité Permanent, avec deux petites modifications.

Statuten

Der Anpassungsvorschlag der Statuten wurde vom Ständigen Ausschuss mit zwei kleinen Änderungen genehmigt.



Membership in committees

Mr. P. Richard, France, was elected Chairman of Working Commission III, replacing Prof. A.L. Bouma, Netherlands.

1983 will be a year of election and reelection in the different committees of IABSE.

The National Groups are *invited* to submit before January 30, 1983 their nominations to the chairman of each committee or to our Secretariat which will pass over this information to the chairman concerned.

Accounts 1981 and Budget 1983. Membership fee in 1983

The Permanent Committee accepted the accounts and budget together with new membership fees from 1983 on:

Individual Member
with IABSE PERIODICA
SFr. 120.—.

Individual Member
without IABSE PERIODICA
SFr. 80.—.

Junior and Senior Member
SFr. 60.—.

Collective Member
with 2 sets of PERIODICA
SFr. 300.—.

The Permanent Committee has shown a great understanding in approving an increase of membership fees, which had not been increased for 7, resp. 5 years.

Technical activities

The Working Commissions have done an excellent job at their meetings in Washington. Numerous topics of interest for research, conferences, articles to be published by IABSE have been named.

A proposal of a new Working Commission on "Operation, Maintenance and Repair of Structures" has been discussed and will be set up probably in 1983.

The international and inter-association cooperation was discussed and there are good signs for a positive development in this field.

Membres dans les comités

M. P. Richard, France, a été élu président de la Commission de travail III, succédant ainsi au professeur A.L. Bouma, Pays-Bas.

1983 sera une année d'élection et de réélection dans les différents comités de l'AIPC. Les Groupes Nationaux sont *invités* à soumettre avant le 30 janvier 1983 leurs nominations au président de chaque comité ou à notre Secrétariat qui transmettra l'information au président concerné.

Comptes 1981 et budget 1983. Cotisations en 1983

Le Comité Permanent a approuvé les comptes et le budget ainsi que les nouvelles cotisations à partir de 1983:

Membre individuel
avec PERIODICA AIPC
SFr. 120.—.

Membre individuel
sans PERIODICA AIPC
SFr. 80.—.

Membre junior ou senior
SFr. 60.—.

Membre collectif
avec 2 ex. des PERIODICA
SFr. 300.—.

Le Comité Permanent a montré une grande compréhension en approuvant l'augmentation des cotisations qui, il est vrai, n'avaient pas été augmentées depuis 7 resp. 5 ans.

Activités techniques

Les Commissions de Travail ont fait un excellent travail à Washington. De nombreux thèmes intéressants ont été proposés pour des recherches, conférences, ou pour des articles à publier par l'AIPC.

La proposition d'une nouvelle Commission de Travail "Exploitation, entretien et réparation de structures" a été présentée et sera probablement établie en 1983. La coopération internationale et inter-association a été revue et il y a de bons signes pour un développement positif dans ce domaine.

Mitgliedschaft in Komitees

Herr P. Richard, Frankreich, wurde als Nachfolger von Prof. A. L. Bouma, Niederlande als Vorsitzender der Arbeitskommission III gewählt.

1983 wird ein Wahl- und Wiederwahljahr in die verschiedenen Komitees der IVBH sein.

Die Nationalen Gruppen sind *eingeladen*, ihre Ernennungen vor dem 30. Januar 1983 dem Vorsitzenden eines jeden Komitees bekanntzugeben, oder dem IVBH Sekretariat zu unterbreiten, welches den Vorschlag an den betreffenden Vorsitzenden weiterleiten wird.

Jahresrechnung 1981 und Budget 1983. Mitgliederbeitrag in 1983

Der Ständige Ausschuss genehmigte die Jahresrechnung und das Budget zusammen mit neuen Mitgliederbeiträgen, die ab 1983 in Kraft treten werden:

für Einzelmitglieder
mit PERIODICA SFr. 120.—.

für Einzelmitglieder
ohne PERIODICA SFr. 80.—.

für Junioren- und Seniorenmitglieder SFr. 60.—.

für Kollektivmitglieder
mit 2 PERIODICA SFr. 300.—.

Der Ständige Ausschuss hat für diese Erhöhung der Mitgliederbeiträge grosses Verständnis gezeigt. Die Beiträge wurden seit 7, resp. 5 Jahren nicht erhöht.

Technische Aktivitäten

Die Arbeitskommissionen haben an ihren Sitzungen in Washington ausgezeichnete Arbeit geleistet. Zahlreiche interessante Themen für Forschung, Konferenzen oder Artikel, die durch die IVBH veröffentlicht werden, wurden genannt.

Der Vorschlag für eine neue Arbeitskommission über "Betrieb, Unterhaltung und Sanierung von Tragwerken" wurde diskutiert. Die Kommission wird voraussichtlich in 1983 ins Leben gerufen.

Die internationale und "inter-associations" Zusammenarbeit wurde besprochen, und alles deutet auf eine positive Entwicklung auf diesem Gebiet hin.

**Young Member Award**

The Executive Committee has created a Young Member Award which will be presented for the first time in 1983. The Award will be presented to a candidate, member of IABSE, and of 40 years of age or younger, in recognition of an outstanding contribution in structural engineering. Nominations will be expected from the National Groups by December 31, 1982.

International Award of Merit in Structural Engineering, 1983

It is also an opportunity to remind that proposals for this International Award of Merit should be sent by December 31, 1982 to the President of IABSE. The past awardees are:

Messrs. K. Muto, U. Finsterwalder, A. Tedesko, O.A. Kerensky, N. Esquillan, F. Leonhardt, F. R. Khan, G. Winter.

News from the Secretariat

We would like to remind that anyone becoming an IABSE member after the 1st of October shall pay half of the membership fee for the current year, but will receive the publications for the whole year, within the chosen membership category.

A new service will be offered to IABSE members as well as to non-members wishing to pay invoices to IABSE in Zurich (Membership fee or publications) by credit card. Visa, Master Card, Diners Club, American Express will be accepted.

This new service will make it easier for our members and non-members for paying their invoices in Swiss Francs and will also help us a great deal in the Secretariat.

We thank you for your attention on this letter and appreciate your comments or recommendations.

*A. Golay
Executive Director*

"Young Member Award"

Le Comité Exécutif a créé un "Young Member Award" qui sera remis pour la première fois en 1983. Le Mérite sera présenté à un candidat, membre de l'AIPC, de moins de 40 ans, en reconnaissance d'une contribution exceptionnelle dans le génie civil. Les groupes nationaux peuvent soumettre leurs nominations avant le 31 décembre 1982.

Mérite international des ponts et charpentes, 1983

Nous vous rappelons que des propositions pour le Mérite international des ponts et charpentes peuvent être envoyées au Président de l'AIPC avant le 31 décembre 1982.

Les récipiendaires sont à ce jour : Messieurs K. Muto, U. Finsterwalder, A. Tedesko, O. A. Kerensky, N. Esquillan, F. Leonhardt, F. R. Khan, G. Winter.

Nouvelles du Secrétariat

Nous désirons rappeler que toute personne devenant membre de l'AIPC après le 1^{er} octobre paie la moitié des cotisations pour l'année en cours, mais reçoit toutes les publications de l'année, correspondant à la catégorie de membre choisie.

Un nouveau service est offert aux membres de l'AIPC et aux non-membres désirant payer leurs factures à l'AIPC, Zurich (cotisations ou publications) au moyen de la carte de crédit ! VISA, Master Card, Diners Club, American Express sont acceptées.

Ce nouveau service facilitera nos membres et non-membres dans le règlement de leurs factures en francs suisses et sera d'une grande aide pour le Secrétariat.

Nous vous remercions de votre attention et apprécierons vos commentaires et suggestions.

*A. Golay
Directeur Exécutif*

"Young Member Award"

Der Vorstand hat einen "Young Member Award" geschaffen, der zum ersten Mal in 1983 verliehen wird. Die Auszeichnung wird einem Kandidaten übergeben – IVBH-Mitglied und nicht älter als 40 Jahre – in Anerkennung für eine ausserordentliche Leistung im Bauingenieurwesen. Ernennungen werden von den Nationalen Gruppen bis zum 31. Dezember 1982 erwartet.

Internationale Auszeichnung auf dem Gebiet des konstruktiven Ingenieurbaus, 1983

Wir benützen die Gelegenheit, um daran zu erinnern, dass der Präsident der IVBH bis zum 31. Dezember 1982 Vorschläge für diese Internationale Auszeichnung entgegennimmt. In der Vergangenheit haben die Auszeichnung erhalten:

Herren K. Muto, U. Finsterwalder, A. Tedesko, O. A. Kerensky, N. Esquillan, F. Leonhardt, F. R. Khan, G. Winter.

Neues aus dem Sekretariat

Wir möchten daran erinnern, dass jedermann, der nach dem 1. Oktober Mitglied der IVBH wird, lediglich die Hälfte des Mitgliederbeitrages des laufenden Jahres bezahlt, aber die Publikationen des ganzen Jahres erhält, entsprechend der gewählten Mitgliedschaftskategorie.

Eine neue Dienstleistung steht nun IVBH-Mitgliedern und Nichtmitgliedern für die Begleichung von Rechnungen (Mitgliederbeitrag oder Veröffentlichungen) an die IVBH in Zürich offen: die Bezahlung mittels Kreditkarte. VISA, Master Card, Diners Club, American Express werden angenommen.

Diese neue Dienstleistung wird unseren Mitgliedern und Nichtmitgliedern die Bezahlung von Rechnungen in Schweizer Franken erleichtern und wird zugleich eine grosse Hilfe für unser Sekretariat sein.

Wir danken Ihnen für die Aufmerksamkeit, die Sie diesem Brief gewidmet haben, und schätzen Ihre Kommentare und Empfehlungen.

*A. Golay
Geschäftsführender Direktor*